



Rada
Unii Europejskiej

Bruksela, 18 marca 2019 r.
(OR. en)

6846/19
COR 1 (pl)

Międzyinstytucjonalny numer
referencyjny:
2019/0043 (NLE)

FRONT 79
COWEB 27

AKTY USTAWODAWCZE I INNE INSTRUMENTY

Dotyczy: Umowa o statusie między Unią Europejską a Czarnogórą dotycząca działań prowadzonych przez Europejską Agencję Straży Granicznej i Przybrzeżnej na terytorium Czarnogóry

1. Strona tytułowa, tytuł:

zamiast:

„Umowa o statusie między Unią Europejską a Czarnogórą dotycząca działań prowadzonych przez europejską agencję straży granicznej i przybrzeżnej na terytorium Czarnogóry”

powinno być:

„Umowa o statusie między Unią Europejską a Czarnogórą dotycząca działań prowadzonych przez Europejską Agencję Straży Granicznej i Przybrzeżnej na terytorium Czarnogóry”.

2. Strony EU/ME/pl 15, EU/ME/pl 20 i EU/ME/pl 22 zastępuje się dołączonymi stronami:

Jeżeli szkoda została wyrządzona przez członka zespołu z uczestniczącego państwa członkowskiego wskutek rażącego niedbalstwa lub umyślnego naruszenia przepisów lub jeżeli szkoda nie została wyrządzona w ramach wykonywania obowiązków służbowych, Czarnogóra może zażądać, za pośrednictwem dyrektora wykonawczego, wypłacenia odszkodowania przez dane uczestniczące państwo członkowskie.

Jeżeli szkoda została wyrządzona przez członka zespołu będącego członkiem personelu Agencji wskutek rażącego niedbalstwa lub umyślnego naruszenia przepisów lub jeżeli szkoda nie została wyrządzona w ramach wykonywania obowiązków służbowych, Czarnogóra może zażądać wypłacenia odszkodowania przez Agencję.

Za wyrządzenie szkody na terytorium Czarnogóry z powodu siły wyższej odpowiedzialności nie ponoszą ani Czarnogóra, ani uczestniczące państwo członkowskie, ani Agencja.

8. W stosunku do członków zespołu nie mogą być podejmowane żadne środki egzekucyjne z wyjątkiem przypadków, w których wszczęto przeciwko nim postępowanie cywilne niemające związku z ich obowiązkami służbowymi wykonywanymi podczas działań realizowanych zgodnie z planem operacyjnym. Mienie członków zespołu nie podlega zajęciu w celu wykonania wyroku, postanowienia lub nakazu sądowego, jeśli dyrektor wykonawczy poświadczy, iż jest ono niezbędne członkom do wykonywania obowiązków służbowych. W postępowaniu cywilnym członkowie zespołu nie podlegają ograniczeniu wolności osobistej ani innym środkom przymusu.

9. Immunitet członków zespołu od jurysdykcji Czarnogóry nie wyłącza ich spod jurysdykcji odpowiednich rodzimych państw członkowskich.

10. W zakresie usług świadczonych na rzecz Agencji członkowie zespołu podlegają zwolnieniom od przepisów dotyczących zabezpieczenia społecznego, które mogą obowiązywać w Czarnogórze.

3. Przetwarzanie danych osobowych przez Agencję i uczestniczące państwo lub państwa członkowskie, w tym także w przypadku przekazywania danych osobowych do Czarnogóry, podlega przepisom rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2018/1725¹, rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679², dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/680³ oraz środkom przyjętym przez Agencję w celu stosowania rozporządzenia (UE) 2018/1725, o których mowa w art. 45 ust. 2 rozporządzenia (UE) 2016/1624.

4. Jeżeli przetwarzanie danych obejmuje również przekazywanie danych osobowych, państwa członkowskie i Agencja wskazują, w chwili przekazywania danych osobowych Czarnogórze, wszelkie ograniczenia dostępu do tych danych lub korzystania z nich, ogólne lub szczegółowe, w tym w zakresie przekazywania, usuwania lub niszczenia. W przypadku zaistnienia konieczności wprowadzenia takich ograniczeń po przekazaniu danych osobowych, państwa członkowskie i Agencja odpowiednio informują o tym Czarnogórę.

¹ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2018/1725 z dnia 23 października 2018 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez instytucje, organy i jednostki organizacyjne Unii i swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia rozporządzenia (WE) nr 45/2001 i decyzji nr 1247/2002/WE¹ (Dz.U. UE L 295 z 21.11.2018, s. 39).

² Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz.U. UE L 119 z 4.5.2016, s. 1).

³ Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/680 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez właściwe organy do celów zapobiegania przestępczości, prowadzenia postępowań przygotowawczych, wykrywania i ścigania czynów zabronionych i wykonywania kar, w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchyłająca decyzję ramową Rady 2008/977/WSiSW (Dz.U. UE L 119 z 4.5.2016, s. 89).

ARTYKUŁ 12

Wejście w życie, okres obowiązywania, zawieszenie stosowania i rozwiązanie

1. Niniejsza Umowa podlega ratyfikacji, zatwierdzeniu lub przyjęciu przez Strony zgodnie z ich procedurami wewnętrznymi; Strony powiadamiają się wzajemnie o zakończeniu procedur niezbędnych w tych celach.
2. Niniejsza Umowa wchodzi w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po miesiącu, w którym dokonano ostatniego powiadomienia, o którym mowa w ust. 1.
3. Niniejsza Umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony. Niniejsza Umowa może zostać wypowiedziana lub jej stosowanie może zostać zawieszona w formie pisemnej za obopólną zgodą Stron lub jednostronnie przez jedną ze Stron. W drugim z powyższych przypadków Strona pragnąca rozwiązać Umowę lub zawiesić jej stosowanie ma obowiązek poinformować o tym drugą ze Stron na piśmie. Wypowiedzenie lub zawieszenie stosowania staje się skuteczne pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po miesiącu, w którym dokonano powiadomienia lub w którym Strony zawarły porozumienie w formie pisemnej.
4. Powiadomienia dokonywane zgodnie z niniejszym artykułem przesyła się, w przypadku Czarnogóry, do Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Czarnogóry, a w przypadku Unii Europejskiej, do Sekretariatu Generalnego Rady Unii Europejskiej.